

J 日本
經濟小說

Money Hacking

銀行駭客

幸田真音

KOHDA
MAIN / 著

楊明綺 / 譯

兩男一女的駭客團隊，
踢爆銀行不法內幕！

結合了銀行結算作業、衍生性金融商品、債券市場，
兩男一女的駭客團隊入侵銀行電腦，
盜取交易員的密碼進行交易，並成功「賺走」數億圓……
還意外揭露銀行的不法勾當！

選擇權交易＋網路犯罪，令人心跳加速的金融犯罪小說！

日本知名經濟評論家

佐高信 解說

國家圖書館出版品預行編目資料

銀行駭客／幸田真音著；楊明綺譯. -- 初
版. -- 臺北市：經濟新潮社出版：家庭
傳媒城邦分公司發行, 2008.12
面；公分. -- (經濟趨勢；29)

ISBN 978-986-7889-76-8 (平裝)

861.57

97021814

J 日本
經濟小說

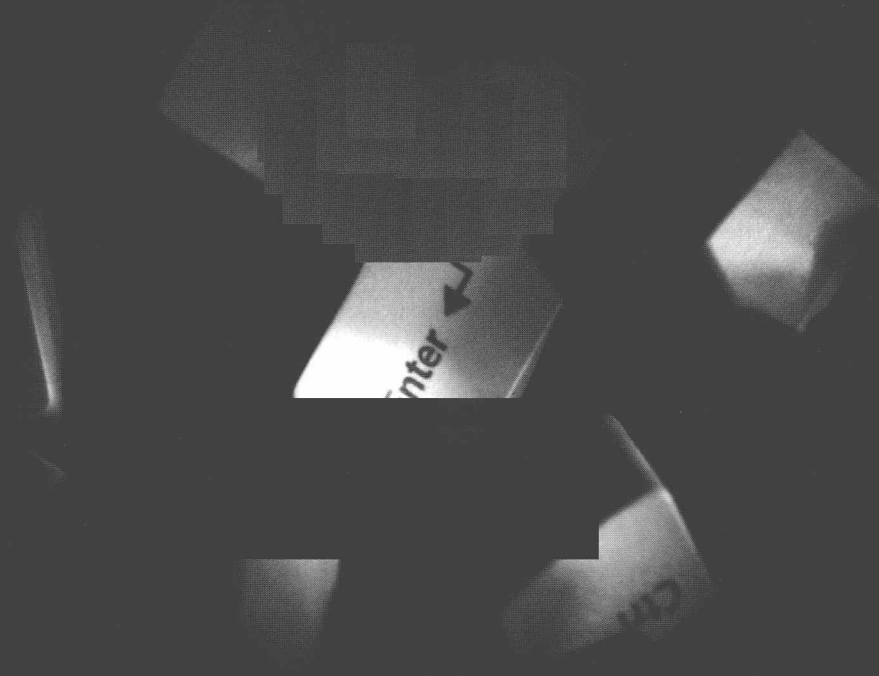
Money Hacking

銀行駭客

幸田真音

KOHDA
MAIN / 著

楊明綺 / 譯



MONEY HACKING by Main Kohda

Copyright ©1999 by Main Kohda

All rights reserved.

Original Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Complex Chinese publishing rights © 2008 by EcoTrend Publications,
a division of Cité Publishing Ltd.

arranged with KODANSHA LTD. through Bardon-Chinese Media Agency.

本書由日本講談社授權城邦文化事業股份有限公司－經濟新潮社出版事業部
發行繁體字中文版，版權所有，未經日本講談社書面同意，不得以任何方式
作全面或局部翻印、仿製或轉載。

經濟趨勢 29

銀行駭客

作 者 幸田真音
譯 者 楊明綺
總 編 輯 林博華
責 任 編 輯 林博華

發 行 人 涂玉雲
出 版 經濟新潮社
台北市中正區信義路二段213號11樓
電話：(02) 2356-0933 傳真：(02) 2395-9069
經濟新潮社部落格：<http://ecocite.pixnet.net>
發 行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市中山區民生東路二段141號2樓
客服服務專線：02-25007718；25007719
24小時傳真專線：02-25001990；25001991
服務時間：週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00
劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw
香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓
電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337
E-mail: hkcite@biznetvigator.com
馬新發行所 城邦（馬新）出版集團 Cite(M) Sdn. Bhd. (458372 U)
11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia
電話：(603) 90563833 傳真：(603) 90562833
印 刷 宏玖國際有限公司
初 版 一 刷 2008年12月1日

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

ISBN：978-986-7889-76-8

版權所有・翻印必究

售價：330元

Printed in Taiwan

〔出版緣起〕

當商業遇上文學

——歡迎來到經濟小說的世界

經濟新潮社編輯部

「經濟新潮社要出版經濟小說啦！」我心裏不禁這樣吶喊著，想要昭告全世界。為什麼呢？經濟新潮社不是出版過談經濟學的小說《愛上經濟》、《抉擇》、《發現亞當斯密》、還有《邊際謀殺》等三本哈佛經濟學家推理小說，這一次又是什麼？

上述這些小說，都是由專業的經濟學者所寫，他們多著重在經濟學的原理、經濟學家看世界的方式，說酷是很酷，但是多少有些「文以載道」的使命感在，有時候少了一些瀟灑，書中的人物也似乎不夠「立體」。

我在想，有沒有什麼方式，可以描繪一個活生生的人在商業世界中的遭遇、一個上班族的希望與挫折、人們對於成功的渴望與奮鬥、全球化帶給人們什麼衝擊、企業會犯什麼錯、財經界有

什麼內幕……而這些也正是台灣的小說作品裏長期缺席的。

有了！就是經濟小說。以我們的鄰國日本來說，就有各式各樣經濟小說的出版，在日本的大眾文學裏，以財經、企業為主題的小說，通稱為「經濟小說」或「企業小說」，經過研究篩選，我們的「日本經濟小說」計畫日漸成形。

日本經濟小說的起源，一般來說是從二次大戰後經濟開始復甦而誕生的，隨著大企業的興起、「企業社會」的形成，一般公認以一九五七年城山三郎所著的小說《輸出》，代表著經濟小說的登場。從那時開始，不斷有作者投入這個領域的寫作，代表性的作家有城山三郎、山崎豐子、清水一行、森村誠一、高杉良等等，而一九九〇年代以來，以女作家幸田真音為首，黑木亮、江上剛、池井戶潤、橘玲、真山仁等人有許多描寫財經金融業界的小說陸續出版，獲得矚目，其中有些更結合了推理小說的技巧，更增添其可讀性與趣味性。而所描述的事件多為跨國的案件，例如M & A（併購）、洗錢、全球化的問題等等，也是緊叩時代的脈動。例如真山仁的《禿鷹》系列小說，二〇〇七年被改編成電視劇，就深受歡迎。

近年來，台灣也有一些日本經濟小說出版，惟並未打著「經濟小說」的旗幟。例如山崎豐子的《白色巨塔》、《華麗一族》、《女人的勳章》、《不沉的太陽》，以及宮部美幸的《火車》、白石一文的《一瞬之光》等等，在日本都被視為是經濟小說。跟其他小說一樣，日本的經濟小說也

是在描寫人的真實面，尤其著重在職場工作者的真實面（reality）。主題即使各式各樣，描繪各種不同的產業，不變的是，逼真描寫所提到的行業，細節務求寫實，因此也被日本讀者認為具有「情報價值」、「資訊價值」，而在此真實性之上，再融入普遍的人性刻畫。

經濟新潮社將陸續推出精彩的日本經濟小說。《洗錢》是作家橘玲的處女作，融合了謀殺、國際金融、理財操作、愛情等元素的經濟犯罪小說。幸田真音可說是繼高杉良之後，近十年來日本經濟小說的代表性作家，寫作題材廣泛而且深獲大眾共鳴，讀者應可特別留意其所描寫的金融業的工作環境、銀行員的視野，以及作品中的女性角色刻畫。希望藉由小說的形式、財經的議題，做為窺看日本文學、商業世界的一扇窗，並帶給您全新的閱讀快感！

目次

序章	0
第一章 共犯	0
第二章 虛擬遊戲	7
第三章 另一個挑戰	4
終章	7
後記	5
文庫版後記	6
解說 佐高信	3

序 章

這件事太過突然。

米山志乃被頂頭上司保羅·戴比斯叫至董事會議室，那天應該是一如往常，一成不變地展開一週生活的星期一。

位於丸之内的第一信託銀行東京分行，總行位於紐約華爾街，是以企業融資（大宗金融事業）為主的大型投資銀行。

米山志乃隸屬於業務部。

十五年來都是負責結算交易員在金融市場上買賣的業務，入行迄今已經二十年。才剛結束上午的工作，週一症候群還沒完全褪去的志乃，在餐廳用完不怎麼好吃的午餐後回到辦公室。還沒走到自己的位子，桌上的電話便響起。

坐在志乃前面的部屬中山令子接起電話，回頭看向志乃。

「米山小姐，三線電話，戴比斯先生打來的。」

業務部統括本部長保羅·戴比斯是志乃的直屬上司。

「謝謝。」

志乃向中山令子道謝，趕緊回座，接起電話按下三線。

「我是米山。」

「志乃，吃完飯了嗎？」

保羅·戴比斯的口氣比往常沉穩，感覺有點客氣。

保羅每次叫志乃的名字時，總是有種獨特的口音。他從紐約總行被派任東京分行這七年來，志乃一直在他的手下工作。保羅初到日本時曾說過，志乃是他第一個記住的名字。初到東京的保羅被詢問到什麼細節問題時，總是推說是前任者決定的，「這件事她曉得」或是「她很清楚」總是這麼回答。

「志乃這名字還真是恰如其人呢。為什麼呢？當然是因為妳無所不知囉。不管遇到什麼問題，都能回答出最完整的答案。」

志乃聽到保羅這麼說，不由得苦笑。

這七年來，每次保羅用微妙的口氣喊自己的名字時，志乃都嗅得出他八成想說些什麼。

「不好意思，可以請妳來一下董事會議室嗎？」

董事會議室位於業務部所在樓層的下面一樓，也就是十一樓，是一般員工幾乎不太可能會去的地方。到底有什麼事呢？志乃邊思索邊拿起掛在椅背上的深藍色麻料外套，走出辦公室。

走到樓梯旁的洗手間，將外套披在手上，從口袋掏出口紅照鏡子，鏡中映著一張疲憊不堪的臉。

五官分明的臉上綴著過於小巧的唇，整張臉看起來十分樸素。還是稍微化點妝，多少遮掩一下最近冒出來的小細紋吧，志乃這麼想。又瘦了嗎？今天穿的這身近黑色的深藍套裝，似乎襯得臉色更加蒼白。

志乃整理一下散亂的前髮，及肩的髮型是沒有燙過的自然捲，卻比以前少了光澤感。仔細想

想，這陣子每天都早出晚歸，忙得連塗個口紅都沒時間。志乃上了薄薄一層口紅，帶著稍微回復點精神的臉走出洗手間，迅速步下樓梯。

雖然僅一樓之差，十一樓的氣氛卻完全不一樣。拜冷氣超強之賜，明明是六月中旬，穿著長袖上衣倒覺得頗舒服。

走廊兩邊是成排的高級主管專屬辦公室，和猶如戰場般混亂的十二樓業務部相比，讓人不敢相信是在同一棟大樓內。如此靜謐，感覺不到人的氣息。

走廊兩邊的高級主管辦公室，做了和其他樓層不同的厚重桃花心木壁飾。房間中央擺了張偌大的辦公桌，比志乃他們使用的桌子大上好幾倍。配合上司的興趣，裝飾著各種畫和觀葉植物，予人寬敞舒適感。

祕書的位子就在辦公室最前面，用隔板區隔出寬敞的空間相鄰著。連燈光都是如此柔和，靜寂的氛圍讓人自然而然地不敢拉大嗓門。

穿過保羅·戴比斯的辦公室前，坐在椅子上的祕書指了指走廊盡頭的會議室，保羅已經在裏面等著的样子。忽然想起以前被喚來這裏時，祕書都會起身恭敬地帶路。

志乃被叫至會議室的次數並不算少。每當從紐約總行派任的分行長任期屆滿，新舊分行長進行交接時，各部門的主要幹部都會被叫到這裏，算算也來過好幾次。

想起任職十週年與十五週年的資深員工表揚典禮時，收到的紀念時鐘。十週年時，收到的是刻著銀行名稱的木製大時鐘，十五週年時，則是金質手錶。一起接受十週年表揚的二十位同事，

十五週年時已減至八人。這麼說來，今年應該也會收到二十週年的紀念品才是。

志乃初進銀行時，公司才剛從人員派駐的事務所正式升格為分行，那時員工還不到五十個人，大家合力讓業務步上正軌，行員之間有著濃烈的革命情感。

期間經歷了各種事情。因應銀行業務大規模電腦化，銀行內部作業流程也完全改變，工作內容起了極大變化。行員人數暴增近十倍，一張張生面孔取代了熟面孔，當年和志乃一同進來的人，還留下來的可說屈指可數。

邊想著這些事邊慢慢地走到會議室，志乃有點緊張地敲門，緩緩推開厚重的大門走進去。

會議室內除了保羅，還有分行長鮑伯·阿德金斯以及人事部長島村。會議室中央是一張橢圓形大木桌，三人並排坐在桌子另一頭，分行長坐在中間。志乃依指示坐在他們對面。足足可容納三、四十人的寬敞會議室裏，連同志乃在內只有四個人，壓迫感倍增。

阿德金斯分行長神情嚴肅，頭頂中央禿了一大塊的褐色頭髮，配著一雙藍灰色眼睛，還有一對看起來就像某幅插畫上的外星人般的耳朵。明亮的藍色 button down（譯注：衣領尖端有鈕扣扣在襯衫上的款式）搭配一條以前很流行的素有 power tie 之稱的紅色變形蟲圖案的寬領帶，一副曼哈頓白領菁英的裝扮。

平常幾乎沒和阿德金斯分行長打照面，只是偶爾在電梯裏遇到時，短暫地交談而已。「太棒了」是阿德金斯分行長的口頭禪，一點小事也會誇大褒揚，神情溫和，說話十分沉穩。雖然滿口讚美之詞，不過心裏是不是真的這麼想就不得而知了。不過被人家微笑地誇讚也不是什麼壞事就

是了。

一直都是予人這般印象的分行長，今天卻像變了個人似地神情僵硬。

人事部長島村先說了些客套話，像是希望梅雨趕快停啊、或是報紙上喧騰一時的話題之類，反而讓志乃覺得厭煩。

島村是兩年前從日本商社跳槽到第一信託銀行，今年秋天就滿五十歲了。他的外表是那種不管哪家日本企業都看得到，沒什麼特殊之處，應該說十分樸素吧。不過站在兩位老外旁邊是顯得有點奇特。即使在笑也是給人皮笑肉不笑，心裏好像在想別的事的感覺。

島村邊將資料遞給志乃，邊轉換話題。

「其實叫妳過來是為了這個。」

若無其事地瞄了一眼封面，有個詞飛進志乃眼裏。

就是「退休」。一時之間搞不清楚狀況的她，只能喃喃自語著。

「退休。」

她曉得自己的表情瞬間僵住了。就是幾張A4紙，上面印著「Incentive Voluntary Retirement」也就是優退條例。

志乃雙手拿著資料，直盯著封面。

那排粗體字的英文標題，只看得到退休這字眼，其他的一片模糊。不會吧。

腦中一片空白，背脊發涼，並非冷氣太冷的緣故。開始說明的島村的聲音聽起來那麼遙遠，聽不清楚說些什麼。到底想說什麼呢？

志乃沒有打開手上的資料，只是愣愣地瞅著封面。

島村滔滔不絕地說著。

銀行正在鼓勵行員退休嗎？是在勸自己辭職嗎？不，是宣布解雇，打算趕走在這間銀行服務已經二十年的自己。還搞不清楚狀況的志乃腦中只是不斷掠過這些想法。

「……銀行方面會全力協助妳二度就業，公司和就業輔導機構訂有契約，一定能夠提供妳最好的建議，妳可以隨時前往諮詢。」

島村那公式化的聲音還持續著。只見他邊指著資料，邊說明退休金以及其他條件，力勸志乃接受。但志乃完全聽不進去他所說的。

「為什麼……為什麼會這樣？」

志乃勉強出聲，看了看保羅，又看向阿德金斯分行長。

「就像我剛才說的，銀行不得不縮小業務規模，組織重新編制，打算將獨立的儲匯部門和米山小姐負責的結算部門合併……」

島村代替兩個老外這麼回答。雖然口氣依舊沉穩，卻是一副懷疑志乃是否有在聽的表情。

「那由誰負責帶領新部門？」

「由北川敏夫擔任課長一職。」